

Научная статья

УДК 372.881.1

<https://doi.org/10.24158/spp.2021.5.26>

Преподавание иностранного языка в современном неязыковом вузе: цели, методики и формы учебного взаимодействия

Лариса Николаевна Паращенко-Корнейчук¹, Наталия Геннадиевна Тырникова²

¹Саратовский государственный медицинский университет имени В.И. Разумовского, Саратов, Россия, par-larisa@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-5210-0893>

²Саратовская государственная консерватория имени Л.В. Собинова, Саратов, Россия, natalia2371@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7936-897X>

Аннотация. Данная статья посвящена актуальным вопросам преподавания иностранного языка в современном неязыковом вузе. Авторы рассматривают влияние запросов общества на содержание и построение учебного процесса, отбор образовательных методик и характер взаимодействия обучающего и обучаемого. Отмечается, что преподаватель постепенно перестает быть центром образовательного процесса, предоставляя большую свободу и самостоятельность студентам. Авторы делятся опытом использования современных методик с учетом профессиональной специфики консерватории и медицинского университета. Особое внимание уделяется сочетанию современных и классических, проверенных временем приемов и форм работы, что позволяет сделать вывод о необходимости их грамотного сочетания в рамках коммуникативного подхода к преподаванию языка.

Ключевые слова: иностранный язык, методы, образование, «перевернутый класс», консерватория, медицинский университет, образовательная автономия, профессиональное общение

Для цитирования: Паращенко-Корнейчук Л.Н., Тырникова Н.Г. Преподавание иностранного языка в современном неязыковом вузе: цели, методики и формы учебного взаимодействия // Общество: социология, психология, педагогика. 2021. № 5. С. 150–154. <https://doi.org/10.24158/spp.2021.5.26>

Original article

Foreign language teaching in modern non-linguistic educational establishment: goals, methods and forms of educational interaction

Larisa N. Parashchenko-Korneichuk¹, Natalia G. Tyrnikova²

¹Saratov State Medical University named after V.I. Razumovsky, Saratov, Russia, par-larisa@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-5210-0893>

²Saratov State Conservatoire named after L.V. Sobinov, Saratov, Russia, natalia2371@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7936-897X>

Abstract. The article is devoted to topical issues of teaching a foreign language in a modern non-linguistic higher educational establishments. The authors demonstrate how the demands of society affect the construction of educational process, selection of educational methods and forms of interaction between a teacher and a student. It is pointed that the teacher gradually ceases to be the center of the educational process, providing more educational autonomy to students. Long teaching experience allows the authors to offer their own methods, considering the professional specifics of the conservatory and the medical university. Special attention is paid to the combination of modern and classical, time-tested techniques and forms of work, which allows to conclude that they should be skillfully combined within the framework of a communicative approach to language teaching.

Keywords: foreign language, methods, education, “flipped classroom”, conservatoire, medical university, educational autonomy, professional communication

For citation: Parashchenko-Korneichuk L.N., Tyrnikova N.G. Foreign language teaching in modern non-linguistic educational establishment: goals, methods and forms of educational interaction // Society: Sociology, Psychology, Pedagogics. 2021. No. 5. P. 150–154. (In Russ.). <https://doi.org/10.24158/spp.2021.5.26>

Современное образование предполагает переосмысление задач всей образовательной системы, начиная с общего среднего и заканчивая высшим профессиональным. Без этого любые реформы и инновации будут носить заведомо бессистемный, локальный и фрагментарный характер.

Очевидно, что сегодня технологические и информационные изменения во всех сферах человеческой деятельности происходят настолько стремительно, что однажды полученное хорошее образование уже не может гарантировать конкурентоспособность на рынке труда. Одним из основных постулатов современной образовательной парадигмы становится переход от концепции «хорошее образование на всю жизнь» к пониманию необходимости образования через всю жизнь [1, с 134].

Компетентному специалисту необходимо постоянно обновлять ранее полученные знания и формировать новые умения. Кроме того, современное общество требует от человека психологической готовности к изменению привычного рода деятельности, к дальнейшему образованию и даже переквалификации в силу ряда объективных и субъективных обстоятельств, которые могут возникнуть в жизни и карьере. Психологическая готовность воспринимать их как данность, а не как жизненную катастрофу должна формироваться в ходе современного школьного и профессионального образования [2, с 30]

Сегодня жизнь выдвигает на первый план инициативность обучаемого, готовность к решению различного рода проблем, поскольку данная черта может надежнее гарантировать мобильность и успех в жизни. Эту черту учащегося (как школьника, так и студента) необходимо не просто поддерживать, но последовательно и планомерно формировать, поскольку самостоятельность и ответственность за результат собственных решений неразрывно взаимосвязаны и приобретают важнейшее значение в контексте повышения уровня учебной автономии.

Е.Н. Соловова рассматривает учебную автономию как основу для создания таких условий учения, где каждый взрослый учащийся (старшеклассник, студент, слушатель курсов) может выстраивать собственную учебную траекторию, исходя из реальных потребностей личности, а также возможностей той учебной среды, в которой он находится. [3, с 36]. Учебная автономия предполагает выбор не только того, что и когда надо учить для достижения поставленной образовательной цели, но и того, как следует оптимально организовать учебный процесс в целом.

Таким образом, новые акценты в трактовке целей и содержания образования неразрывно связаны с потребностью привнесения определенных изменений как в методику преподавания, так и в характер учебного взаимодействия преподавателя и учащихся.

Преподавание иностранного языка всегда отличалось и отличается от преподавания других дисциплин, потому что в ходе образовательного процесса педагог должен не просто передать студентам определенную информацию, определенное количество знаний. Одной из важнейших целей преподавания иностранного языка является формирование вторичной языковой личности, которая рассматривается исследователями как многослойный и многокомпонентный набор языковых способностей, умений, навыков общения на иностранном языке, а также готовность обучаемого к осуществлению речевых поступков разной степени сложности в самых разнообразных сферах коммуникации [4, с. 54].

Процесс глобализации, активное развитие международных связей в профессиональной сфере смещают акцент в формировании языковой личности, а значит, и в содержание обучения иностранным языкам. Иностранный язык рассматривается уже не только и не столько как отдельная наука, а как необходимый элемент в сложной, многоуровневой структуре профессионального образования. Знание языка становится фактором, повышающим конкурентоспособность выпускника вуза на рынке труда. Поэтому сегодня обучение иностранному языку должно проходить в тесной взаимосвязи с формированием профессиональной компетенции будущего специалиста. Подобный подход предполагает овладение базовой лексикой и грамматикой, которые необходимы для поддержания беседы на повседневные и общечеловеческие темы, параллельно с изучением языка профессиональной деятельности и развитием навыков работы с публицистическими и научными изданиями.

В образовательной системе вплоть до конца XX в. преподаватель традиционно являлся не только центром учебного процесса, его организатором и контролером, который оценивает результаты работы студентов и рекомендует способы ее оптимизации, но и своего рода справочником, источником информации по самым разным аспектам изучаемого языка. Эту функцию в англоязычной методической литературе называют *resource* [5, с. 61]. Действительно, в аудитории у студентов часто возникают самые разнообразные лингвистические и лингвокультурологические вопросы. В большинстве ситуаций быстрее и разумнее ответить на них непосредственно на занятии. Однако, с одной стороны, объемы современного потока информации настолько велики, что преподавателю сложно быть в курсе всего, а с другой стороны – непедагогично баловать студента и постоянно снабжать его готовыми ответами на все вопросы. При любой удобной возможности можно и нужно рекомендовать студенту воспользоваться дополнительным источником информации, помня о том, что умение находить и правильно использовать справочные материалы является ключевым моментом в формировании способности студентов работать самостоятельно и автономно.

Традиционно важными источниками дополнительной информации были и остаются разнообразные энциклопедии, справочники и словари. Хотя при изучении иностранного языка словарями пользуются и школьники, и студенты, мало кто из них знает, как правильно и максимально эффективно работать с ними, и перед преподавателем встает важная задача – научить студентов этому. Зачастую начинать необходимо с самых азов, со знакомства с типами словарей, их макро- и микроструктурой [6, с. 251–254].

Современным студентам привычнее и удобнее работать с электронными формами словарей-переводчиков, чем с бумажными словарями. В этом есть свои плюсы и минусы. Несомненное

достоинство электронных словарей заключается в том, что они могут озвучить произношение слова. Большим недостатком является то, что при переводе отдельных слов зачастую не учитывается их сочетаемость и стилистические особенности употребления, полисемия и омонимия, а при переводе целых тестов не учитывается специфика строения предложений. Кроме того, значительные затруднения вызывают переводы аббревиатур и терминов. Преподавателю необходимо научить студентов критически относиться к результатам компьютерного перевода, так как отдельные ошибки электронных переводчиков могут заметить и исправить даже студенты с не самым высоким уровнем владения языком.

Для оптимизации работы со словарями, во-первых, необходимо познакомить студентов с качественными онлайн-словарями, которые можно найти на сайтах ведущих изданий, таких как Оксфорд, Кембридж, Лонгман и др. На этих сайтах можно найти также богатый грамматический и лексический материал, видео, языковые игры и многое другое. Во-вторых, желательно познакомить (по крайней мере более лингвистически подготовленных) студентов с понятием «корпус слов», которое представляет собой огромное собрание примеров использования того или иного слова в самых разнообразных источниках (книги, журналы, газеты и записи речей, хранящиеся в Интернете) [7, с. 175–177]. Для работы с корпусами слов можно порекомендовать воспользоваться богатой подборкой упражнений, которые приводит Е.Н. Соловова [8, с. 252–260].

На занятиях по иностранному языку необходимо всячески поощрять студентов использовать интернет-ресурсы в профессиональных целях. При этом нельзя ограничиваться только поиском текстов на профессиональные темы. Так студенты-музыковеды Саратовской консерватории заинтересовались поиском в Интернете источников, содержащих информацию по музыкальной терминологии. В результате получился целый список сайтов, некоторые из которых созданы просто любителями музыки, другие – профессиональными музыкантами, но все они могут быть интересны и полезны при изучении профессионального английского языка.

Изменению роли преподавателя в учебном процессе и повышению учебной автономии студентов способствует использование смешанного формата обучения, который позволяет объединить методы традиционного преподавания (лицом к лицу с преподавателем) и электронного обучения (использование разнообразных интернет-ресурсов и онлайн-обучение) [9, с. 15].

Создатели популярной технологии смешанного преподавания «перевернутый класс» Дж. Бергман и А. Самс утверждают, что «учитель куда более полезен в роли наставника, который направляет учащихся в нужное русло, систематизирует полученную информацию и контролирует ее усвоение, восполняя пробелы, возникающие в ходе выполнения упражнений непосредственно на занятии» [10, с. 11].

Технология «перевернутый класс» «предполагает инверсию содержания ключевых компонентов учебного процесса – самостоятельной и аудиторной работы, при которой учащиеся осваивают новый учебный материал самостоятельно вне аудитории, как правило, с использованием видеоматериалов, компьютерных технологий, а время аудиторной работы отводится на практическое применение полученных знаний» [11, с. 85]

Главное достоинство данного образовательного формата – возможность индивидуализировать учебный процесс и осуществлять эффективную практическую работу, что мотивирует студента на изучение предмета и развивает такие личностные качества, как критическое мышление, гибкость ума, и др. Эта технология помогает учащимся с любым стартовым уровнем знаний раскрыть свой потенциал и достичь значительного прогресса в усвоении дисциплины.

Безусловно, наряду с неоспоримыми преимуществами технология «перевернутый класс» имеет и свои недостатки. Во-первых, учащийся больше времени проводит перед компьютером, что не самым лучшим образом отражается как на его здоровье, так и на желании и умении общаться в реальном, а не виртуальном пространстве. Во-вторых, данная технология, как и любая другая, построенная на использовании компьютеров, требует больших временных затрат на этапе подготовки курса или отдельного занятия. Однако существуют многочисленные интернет-ресурсы, которые помогают преподавателю на этом этапе. Необходимо упомянуть следующие:

- educcreation.com – онлайн-сервис для создания привлекательных видеозанятий по разнообразным проектам;
- edpuzzle.com – сервис, который позволяет монтировать видео, добавлять голосовые комментарии и вопросы по тематике учебного материала;
- education.com – сервис, который значительно упрощает подготовку к видеозанятию и разработку сопутствующих заданий.

Технология «перевернутый класс» позволяет использовать самые разные ресурсы, однако, пожалуй, самым популярными и эффективными являются видеоматериалы, которые активно используются на занятиях со студентами-медиками.

При освоении иноязычного профессионально ориентированного текстового материала возникают трудности в работе над произношением и переводом медицинских терминов. Трудно-

сти произношения обусловлены, главным образом, наличием в английской медицинской терминологии заимствований из греческого и латинского языков, которые сходны по звучанию с русскими. Трудности перевода медицинского текста вызваны наличием аббревиатур, синонимией, межъязыковыми омонимами и др. Практика преподавания показывает, что самым эффективным методом снятия этих трудностей является просмотр видеоматериалов, которые дают преподавателю возможность одновременно задействовать несколько каналов восприятия информации и тренировать различные аспекты языка.

В группах, где используется методика «перевернутого класса», студентам в качестве домашнего задания предлагается тематический видеоролик, заранее разработанный преподавателем с учетом уровня языковой подготовки группы. Посмотрев ролик, студенты должны выписать ключевые слова и выражения по теме, отработать произношение профессиональной лексики и составить мини-конспект материала. На занятии учащиеся отрабатывают коммуникативные навыки, отвечая на вопросы преподавателя и решая в микрогруппах проблемные задачи на основе изученного дома материала.

Необходимо отметить, что использование метода «перевернутый класс» имеет огромную практическую ценность как для обучаемого, так и для обучающего. Оно позволяет повысить уровень учебной автономии студента, дает ему возможность организовать учебный процесс в комфортном для него темпе, нетрадиционно подойти к изучению той или иной темы, расширить профессиональный, лингвистический и общий кругозор. Преподавателю методика помогает задействовать богатые образовательные ресурсы. Кроме того, преподаватель может представить материал в более привычной и удобной для современного студента форме и индивидуализировать образовательный процесс, сделав его тем самым максимально комфортным, а значит эффективным. Студенты с интересом выполняют «перевернутое» домашнее задание, включаются в активную познавательную работу.

По окончании изучения темы проводится контроль знаний. Он может проводиться письменно (тест) или устно (собеседование с преподавателем). Опыт работы показывает, что результаты студентов со средним уровнем языковой подготовки, использовавших модель «перевернутый класс», бывают выше, чем в группах, занимавшихся по традиционным методикам.

Подводя итог, необходимо подчеркнуть, что одной из главных задач современного преподавателя является грамотное построение учебного процесса исходя из многообразия методик, отбирая и тщательно продумывая их сочетание с учетом потребностей обучаемых. Как правило, преобладающей становится коммуникативная методика, в наибольшей степени удовлетворяющая запросам студентов и расширяющая возможности обучения. Разумное сочетание традиционных и современных форм учебного процесса с использованием смешанного обучения позволяет достичь нового уровня образования.

Список источников

1. Тырникова Н.Г. Принцип автономии в преподавании иностранного языка студентам-музыкантам // Гуманитарное образование в художественном вузе : сборник ст. по материалам Всеросс. науч.-практ. конф. Саратов, 2013. С. 134–136.
2. Гнупова И.И. От перевернутого класса к перевернутому обучению: эволюция концепции и ее философские обоснования // Высшее образование в России. 2020. Т. 29 № 3. С. 86–95. DOI: <https://doi.org/10.31992/0869-3617-2020-29-3-86-95>
3. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Продвинутый курс. М., 2008. 272 с.
4. Парашенко-Корнейчук Л.Н. Вторичная языковая личность – цель и результат обучения иностранным языкам // Сборник по материалам Межрегион. науч.-практ. конференции «Ключевые компетенции в обучении иностранному языку: новое или хорошо забытое старое?», Самара, 2010. С. 54–56.
5. Jeremy Harmer. The practice of English language teaching. Pearson Education Limited, 2001. 371 p.
6. Тырникова Н.Г. Об использовании справочного материала на уроках иностранного языка // Исполнительское искусство и педагогика : история, теория, практика : сборник ст. по материалам Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. 100-летию С.Т. Рихтера (21–22 мая 2015). Саратов, 2015. С. 251–254.
7. Jeremy Harmer. Op. cit.
8. Соловова Е.Н. Указ. соч.
9. Андреева Н.В., Рождественская Л.В., Ярмахов Б.Б. Шаг школы в смешанное обучение. М., 2016. 280 с.
10. Bergman J., Sams A. Flip your classroom : Reach Every Student in Every Class Every Day. International Society for Technology in Education, 2012. 122 p. URL: <http://i-lib.imu.edu.my/NewPortal/images/NewPortal/CompE-Books/Flip-Your-Classroom.pdf>.
11. Гнупова И.И. Указ. соч.

Информация об авторах

Л.Н. Парашенко-Корнейчук – старший преподаватель кафедры иностранных языков, Саратовский государственный медицинский университет имени В.И. Разумовского, Саратов, Россия.

Н.Г. Тырникова – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры гуманитарных дисциплин, Саратовской государственной консерватории имени Л.В. Собинова, Саратов, Россия.

Information about the author

L.N. Parashchenko-Korneichuk – Senior Teacher at Foreign Languages Department, Saratov State Medical University named after V.I. Razumovsky, Saratov, Russia.

N.G. Tyrnikova – PhD, Associate Professor at Humanity Department, Saratov State Conservatoire named after L.V. Sobinov, Saratov, Russia.

Статья поступила в редакцию / The article was submitted 21.04.2021;
Одобрена после рецензирования / Approved after reviewing 12.05.2021;
Принята к публикации / Accepted for publication 27.05.2021.